

الباب الثاني الإطار النظري

أ. تعليم اللغة العربية

١. تعريف تعليم اللغة العربية

اللغة العربية هي الكلمات التعبير بها العرب عن أغراضهم.^١ هي من اللغة المهمة في حيات المسلمين لترقية معرفتهم في العلوم الدينية، لأن أساسهم تكتب باللغة العربية اعنى كتاب الله وسنة نبيه صلى الله عليه وسلم.^٢

التعلم يشتمل نشاط تعليم والمتعلم يقوم به المعلم على الطلاب بتدريس بعض المواد السلوكية بأنشطة التعليم الجيدة. وبعبارة أخرى، يعتبر التعلم جهدا يقوم به المعلم في خلق أنشطة تعليمية مراتبا إلى تحقيق الأهداف.^٣

^١ عبد لعليم إبراهيم، الموجة الفنى لمدرس اللغة العربية، القاهرة : دار المعارف، ص. ٤٨.

^٢ الشيخ المصطفى الغلابي، جامع الدروس لغة العربية ، (قاهرة: دار الحديث، ٢٠٠٥ م)، ص. ٧.

^٣ Acep Hermawan, *Metodelogi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2011), 32.

٢. موقف تعليم اللغة العربية

اللغة العربية لها موقعها الخاص مقارنة باللغة الأخرى. فضلا عن اللغة القرآن والحديث حتى لغة في العبارة وخاصة الصلاة. موقف اللغة العربية من حيث عدد المحدثين بالعربية. تستخدم اللغة العربية كلغة الأولى في ٢٢ دولة عربية. وتستخدم كلغة الثاني في بعض الدولة الإسلامية. وهذا يعني أن الدولة القطرية ذات السبعة في العام تجعل اللغة العربية لغتها الأولى. ومعظم الناس في الدولة الإسلامية لديهم استعداد نفسي لقبول اللغة العربية، لأنها مرتبطة جدا بالدين في المجتمع.^٤

٣. أهداف تعليم اللغة العربية

تأكيد الفوزان واخرون على أن هناك ثلاثة كفاءات ينبغي تحقيقها في تعليم اللغة العربية. ثلاثة كفاءات المعنية هي:

⁴ Yayan Nur Bayan, *Metodelogi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Zein Al-Bayan, 2018), 17.

أولاً: الكفاءات اللغوية، بمعنى أن المتعلمين يتقنون النظام الصوتي للغة العربية جيداً وكيفية تمييزه ونطقه والتعريف على بنية اللغة والنواحي الأساسية للقواعد في النظرية والوظيفية ومعرفة المفردات واستخدامها.^٥

ثانياً: الكفاءات الإتصال، مما يعني أن المتعلمين يستطيعون على استخدام اللغة العربية تلقائياً، والتعبير عن الأفكار واخبرات بسلامة، وأنهم يستطيعون على استيعاب ما يتقن اللغة بسهولة.

ثالثاً: الكفاءات الثقافية، بمعنى موجود الفهم في اللغة العربية من الناحية الثقافية، والقدرة على التعبير عن أفكار لمحدث، وقيمته وعاداته وأخلاقه وفنه.^٦

^٥ صلاح عبد الجدد العربي، تعلم اللغة الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق (قاهرة: مكتبة لبنان)، ص. ١٥.

^٦ Ahmad Muradi, *Pembelajaran Menilis Bahasa Arab dalam perspektif Komunikasi* (Jakarta: Prenda Media Group, 2015), 5-6.

ب. طريقة القواعد والترجمة

١. تعريف طريقة القواعد وترجمة

قبل أن يشرح الباحثة طريقة القواعد وترجمة يريد أن يشرح أولاً بعض معاني الطريقة نفسها:

- أ) الطريقة هي كل ما هو موجود في كل عملية تعليمية.
- ب) هذه الطريقة يمكن أيضاً تفسير على أنها منهجية عامة لاختيار المواد وإعدادها وعرضها.
- ج) الطريقة هي وسيلة يستخدمها المعلم لنقل أو نقل المعرفة لطلابهم.^٧

في عدد من التعاريف المذكورة أعلاه، يمكن فهم أن هذه الطريقة هي طريقة استخدام المعلم لنقل معرفته إلى الطلاب بالمواد التي تم إعدادها بهدف أن أنشطة التعلم المتخذة يمكن أن تحقق الأهداف التي خطط لها المعلم.

⁷ Ulin Nuha, *Metodelogi Pembelajaran Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab* (Jogjakarta: Diva Press, 2012), 157-158.

طريقة قواعد وترجمة اللغة هي طريقة لتدريس وتعلم اللغة العربية تؤكد على جوانب ترجمة نصوص تعلم اللغة العربية إلى نصوص اللغة الأم للطلاب من خلال التأكيد على الجوانب النحوية⁸

طريقة قواعد وترجمة أو النحوي-الترجمة هي مركب من الطريقة النحوية وطرق الترجمة في حزمة واحدة. بادئ ذي بدء، يتم التعلم عن طريق حفظ قواعد اللغة، وترجمة الكلمات حرفياً، ثم ترجمة القراءة وإعطاء التفسير في النهاية⁹

٢. خلفية طريقة القواعد والترجمة

تعتبر هذه الطريقة أقدم الطريقة تعليم اللغات الثانية وتعود إلى عصر النهضة في البلاد الأوروبية حيث نقلت اللغات اليونانية واللاتينية للتراث الإنسان الكثير إلى العام الغربي. فضلاً عن تزايد العلاقات بين مختلف البلاد

⁸ Awaliyah Musgamy, "Jurna al- Daulahl", *Tariqah al-Qawaid Wa al-Tarjamah*, Vol.4/No.2/ Desember (2015) diakses pada tanggal 12 Desember 2018, http://journal.uin-alauddin.ac.id/index.php/al_daulah/article/download/1490/1434.

⁹ Fathul Mufid, *Materi dan Pembelajaran Bahasa Arab di MTs/MA*, Kudus; Nora Media Enterprise, 2010, 29.

الأوروبية. مما أشعر أهلها بالحاجة إلى تعليم هاتيز اللغتين.^{١٠}

لقرون قليلة كانت منهجيات تدريس اللغة تعتمد على نظرية تعلم اللغة في البداية في العالم الغربي، كان التعليم الأجنبي في المدارس مساوياً لتدريس اللغتين اليونانية واللاتينية، والذي استخدم الطريقة الكلاسيكية (الطريقة الكلاسيكية/ المنهجية) التي ركزت على التحليل النحوي، وحفظ المفردات، وترجمة الخطاب، و ممارسة الكتابة. في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر، اعتُبرت المنهجية الكلاسيكية هي الطريقة الرئيسية في تدريس اللغات الأجنبية وتغيير التسمية في الأساليب والترجمات النحوية، على الرغم من أن المفاهيم واستخدامها لم يتغير، أي التركيز على تحليل القواعد وحفظ المفردات وترجمة الخطاب وممارسة الكتابة.

غالبًا ما يطلق على الطريقة النحوية وترجمة طريقة القواعد والترجمة/ القواعد النحوية باعتبارها طرقًا تقليدية، وفي لمحة

^{١٠} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها (مناهجة وأساليب)، مصر: الرباط، ١٩٨٩، ١٢٧.

سريعة، يحتوي هذا الطريقة على انطباع بأنه "أسلوب قديم". هذه هي الطريقة، لأن هذه الطريقة قديمة بالفعل. ولكن ليست المشكلة القديمة، فإن الشيء الأكثر أهمية وإثارة للاهتمام هو أن الطرق النحوية والترجمة قد تم دمجها بشكل راسخ في المجتمع الأوروبي لعدة قرون في تدريس اللغات الأجنبية، أي اليونانية القديمة واللاتينية. في ذلك الوقت، طالبت العديد من المدارس / الجامعات الطلاب أو الطلاب بدراسة هذه اللغات لأنهم اعتبروا "ذات قيمة تعليمية عالية" في دراسة النصوص الكلاسيكية. بصرف النظر عن ذلك بسبب وجود "الانضباط الداخلي" الذي يتم تدريسه من خلال التحليل المنطقي للغة، وحفظ قواعد اللغة وأنماط الجمل المعقدة، وتطبيق القواعد في اللغة والترجمة. لذلك يمكن القول أن هذه الطريقة قد قدمت مساهمة كبيرة من جيل إلى جيل في "التفكير في حياة الأمة" وخاصة في المنطقة الأوروبية. يبدو أن هذا هو اللقب "التقليدي" لطريقة القواعد اللغوية والترجمة¹¹

¹¹Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2011,169-170.

٣. المفاهيم الأساسية لطريقة قواعد والترجمة

هناك طريقتان نظريان تكمنان وراء تدريس اللغة، كلاهما وجهات نظر متضاربة على قواعد اللغة يقول نابان (١٩٩٣ : ٢٨) أن النظريات التقليدية تؤكد على وجود قواعد واحدة عالمية (القاعدة العالمية/ قواعد عالمية)، بينما ترى النظرية الهيكلية أن بنية اللغات في العالم ليست هي نفسها. النظرية التقليدية لرؤية اللغة هي استبدادية، بمعنى أن اللغة الجيدة والصحيحة هي وفقًا للغة اللغوية، وليس ما يستخدمه الناطقون الأصليون في هذا المجال. على النقيض من النظرية التقليدية، تنظر النظرية الهيكلية إلى اللغة بشكل وصفي، مما يعني أن اللغة الصحيحة والصحيحة تستخدم من قبل الناطقين بها في هذا المجال.

ترى طريقة القواعد والترجمات اللغة بطريقة إجبارية، وبالتالي فإن حقيقة اللغة تسترشد بتعليمات صريحة، وهي القواعد النحوية المكتوبة بلغة الخبراء، حتى وفقًا لحجم المعلم.

بألباكي (٢١٦:١٩٩٠) يوضح أن الأساس الأساسي لهذه الطريقة هو حفظ القواعد، والتحليل النحوي للخطاب، ثم الترجمة إلى اللغة المستخدمة كمقدمة للدرس. في حين أن الانتباه إلى قدرة التحدث صغير جدًا. هذا يعني أن التركيز في هذه الطريقة ليس التدريب على فهم اللغة بطريقة منطقية والتي تستند إلى تحليل دقيق لجوانب قواعد القواعد. الغرض من هذه الطريقة وفقًا للنقاح (٢٠١٠) هو أن الطلاب الأذكياء في حفظ وفهم القواعد، يعبرون عن أفكار من خلال ترجمة اللغة الأم أو اللغة الثانية إلى لغات أجنبية عن طريق ترجمتها إلى لغة يومية أو العكس.

بناءً على البيان، هناك جانبان مهمان في طريقة القواعد والترجمات: أولاً، القدرة على إتقان قواعد النحوية؛ وثانياً، القدرة على الترجمة. هاتان الإمكانتان هما رأس المال الأساسي لنقل الأفكار أو الأفكار إلى الكتابة بلغات

أجنبية (تكوين)، ورأس المال الأساسي لفهم فكرة الأفكار الواردة في اللغات الأجنبية المستفادة (القراءة والفهم).^{١٢}

٤. تقويم طريقة القواعد والترجمة

وتعتمد هذه الطريقة علي تكليف الدارسين بواجبات محدودة يراجعها المعلم بدقة، وأيضا تدريبهم تدريبا جيدا على الحفظ دون التفكير باللغة المتعلمة، خاصة أن هذه التدريبات غالبا مما تتكون غير متقنة الصياغة، حيث يظهر فيها الافتعال والتصنع مما لايمكن الدارسين من استيعاب القواعد والتعميمات النحوية لتنمية مهارة استخدامها استخدما صحيحا. ومع كثرة عدد القواعد النحوية في هذه الطريقة يعجز الدارسون عن الانطلاق في التعبير عن أنفسهم وينصرف اهتمامهم إلى ما يجب أن يقال بحثا عن التركيب النحوي السليم، لكل هذا نجد أن الدارسين الذين يتعلمون بهذه الطريقة ككثيرا ما يتكلمهم الاضراب والتردد والارتباك عندما يطالبون باستخدام اللغة الجديدة في بعض الموافق الشفهية.

¹² Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, 171.

وبنظرة تقويمية إلى هذه الطريقة نجد أنها:

(أ) تهتم بتعليم القواعد النحوية وشواذها وغرائبها،
وأیضا حفظ مفرداتها

(ب) تهتم بتمكن الطلاب من مهارة الاملاء وترجمة
نصوص اللغة المتعلمة إلى لغتهم الأصلية

(ج) تجعل الترجمة من لغة الطلاب إلى اللغة المتعلمة ترجمة
حرفية، تفقد روح الترابط اللغوي والا تحمل المعنى
الذي قصده الكتاب

(د) تستخدم نصوصا أدبية جافة وقوائم مزدحمة
بالكلمات

(هـ) تحمل مهارات الاتصال، ومن ثم لا تهتم بدقة النطق
والتنغيم، ولا تدريب الطلاب كثيرا علي إستخدام
اللغة استخداما نشطا في التعبير عن أنفسهم
شفهيا وكتابيا

(و) تصلح للطلاب ذوي الذكاء الحاد الميالين إلى
العمليات الجدلية المجرد.

- (ز) لا تنجح مع الطلاب الأقل ذكاء حيث نجدهم في حالة ارتباك ويقعون في أخطاء كثيرة مما يؤدي أليي كراهيتهم لتعلم اللغة وتسريحهم من حجات الدراسة.
- (ح) لا تحمل المعلم أعباء كثيرة، فعندما يتعب يجلس، ويكلف الطلاب بجل بعض التدريبات التحريرية، كما أنه لا يحتاج أن يبتكر في تخطيط درسه وتجهيزه طالما أنه يتبع خطوات عرض الكتاب المدرسي خطوة خطوة.
- (ط) لا تحقق أهداف تعلم اللغة استماعا وكلاما.^{١٣}

٥. خصائص طريقة القواعد والترجمة

لمعرفة خصائص طريقة القواعد والترجمة، يوضح ملجانتو سوماردي أن خصائص هذه الطريقة هي:

- (أ) قواعد اللغة التي يتم تدريسها هي قواعد رسمية
- (ب) بتعتمد المفردات التي يتم تدريسها بشكل كبير على نص القراءة المحدد

^{١٣} محمود كامل الناقعة ورشدي أحمد طعيمة ، طرائق تدريس اللغة لغير الناطقين بها، مصر، ٢٠٠٣، ص. ٧١-٧٢.

(ج) تركز أنشطة التعليم والتعلم على حفظ قواعد القواعد، ترجمة الكلمات دون سياق، ترجمة قراءات قصيرة، وتفسير.

(د) لم يتم إعطاء ممارسة النطق، حتى لو أعطيت، مستوى الشدة قليل جدا.¹⁴

لتعريف خصائص طريق القواعد والترجمة، من الأفضل أن يتم الاستشهاد برأي سيف الدين فيداران كمكانة لما قيل أعلاه، في المفهوم، يتم وصف خصائص هذه الطريقة على النحو التالي:

(أ) يتم تعليم الطلاب القراءة بالتفصيل وبشكل متعمق حول النصوص أو نصوص الفكر التي كتبها الشخصيات والخبراء في مختلف مجالات العلوم في الماضي في شكل الشعر والنصوص (النثر)، الأمثال، (الحكام)، وكذلك أشكال الكلام. مجازي (غير مستقر).

¹⁴ Zulhannan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*, Jakarta: Rajawali pers, 2014, Hlm.32.

(ب) تقدير عميق ومفصل للقراءة حتى يكون لدى الطلاب شعور بالارتباط بالقيم الأدبية الموجودة في القراءة. (اللغة الأم)

(ج) تركيز الانتباه على القواعد النحوية (قواعد النحو وصرف) لحفظ وفهم محتويات القراءة.

(د) إيلاء اهتمام كبير للكلمات الرئيسية في الترجمة، مثل الأشكال التصويرية والمرادفات، واطلب من الطلاب تحليل القواعد النحوية التي علموها (القدرة على ترجمة النصوص العربية لمصدر إلى الإندونيسية للغة مستهدفة)

(هـ) لا يتم تدريب المشاركين على كتابة مقالات بأسلوب مشابه أو مشابه للغة، مع أسلوب اللغة الذي يستخدمه الخبراء كما هو الحال في القراءة التي تعلمها، خاصة فيما يتعلق باستخدام أنماط اللغة التي هي اتجاهات أو أسلوب اللغة الكلاسيكية.

في الأساس، فإن الصورتين الموضحتين أعلاه تحتويان على نفس الجوهر الذي يوضح أن طريق قواعد وترجمة قد تم بناؤه بالفعل بحيث يتم توجيه الطلاب / الطلاب لتقدير قراءة نصوص اللغات الأجنبية من خلال تحليل النص الذي يتم تأطيره في عملية القراءة والترجمة، في هذه الحالة، أكد فول سيمبسون أنه عند إجراء تحليل النص كخطوة للحصول على وصف عام للأجزاء اللغوية المعقدة لنظام اللغة، فأدرك ذلك أم لا، فإن العملية تؤدي أيضاً إلى محتويات النص نفسه. من المهم أن ندرك أنه لتوجيههم إلى القراءة والترجمة لعمل "تشبع"، هناك حاجة إلى أساليب المثابرة والمهارة والتطبيق التي تولي أيضاً الاهتمام لجوانبها التربوية.^{١٥}

¹⁵Awaliyah Musgamy, "Jurna al- Daulah", *Tariqah al-Qawaid Wa al-Tarjamah*, Vol.4/No.2/ Desember (2015) diakses pada tanggal 12 Desember 2018, http://journal.uin-alauddin.ac.id/index.php/al_daulah/article/download/1490/1434)

٦. مزايا وعيوب طريقة القواعد والترجمة

مثل الطرق الأخرى، فإن الطريقة النحوية لها أيضاً جوانب من المزايا والعيوب. هناك مزايا هذه الطريقة هي كما يلي:

(أ) يمكن للطلاب حفظ المفردات مع عدد كبير نسبياً في كل اجتماع

(ب) يمكن للطلاب حفظ قواعد اللغة الأجنبية التي يتم تسليمها في اللغة اليومية لأنها تستخدم دائماً الترجمات في اللغة اليومية.

(ج) هذه الطريقة تعزز قدرة الطلاب على تذكر وحفظ.

(د) تدريب الانضباط العقلي، وتكون مرنة في تعلم اللغات.

مزايا هذه الطريقة ليست خالية من نقاط الضعف.

جوانب العيوب في طريقة القواعد هي كما يلي:

(أ) من الناحية التعليمية والنفسية، فإن الطريقة النحوية تتناقض مع حقيقة أن معرفة الفرد باللغة لا تسبقها تدريس نحوي أو نحوي.

(ب) بهذه الطريقة تعلم المزيد عن "اللغة"، وليس تدريس "المهارات اللغوية".

(ج) غالبًا ما تخلط ترجمة الكلمات معنى الجمل في سياق واسع.

(د) يتعلم الطلاب لغة واحدة فقط، وهي مجموعة متنوعة من اللغات المكتوبة الكلاسيكية. وفي الوقت نفسه، لم يتم الحصول على لغة الكتابة التأملية ولغة المحادثة.

(هـ) لا يوجد نمو في التعبير اللغوي والإبداعات لأن أدمغة الطلاب مليئة بقواعد النحو.^{١٦}

٧. تطبيق طريقة القواعد والترجمة

لتطبيق الأساليب والمحاضرات النحوية في تدريس اللغة الأجنبية، في هذه الحالة العربية، نحتاج إلى إلقاء نظرة على المفاهيم الأساسية لهذه الطريقة كما هو موضح أعلاه حتى لا نتخلص من خصائص هذه الطريقة.

¹⁶ Ulin Nuha, *Metodelogi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*, 205-207.

فيما يلي خطوات تقديم عملية التعلم من خلال طريقة القواعد:

(أ) بدأ المعلم في عرض المادة التعليمية من خلال شرح تعريف عنصر القواعد، ثم يعرض بعض الأمثلة الملموسة، حيث يستخدم الكتاب المدرسي الفعلي الطريقة الاستنتاجية.

(ب) يطلب المعلمون من الطلاب حفظ قوائم المفردات والترجمات، أو اطلب من الطلاب إظهار تحفيظ المفردات التي تم تدريسها من قبل يطلب المعلمون من المشاركين فتح نصوص القراءة، ثم توجيههم لفهم محتويات القراءة بترجمة الكلمات أو الجمل لكل جملة. علاوة على ذلك، يطلب المعلم من الطلاب قراءة النص المقصود بصمت، ثم يحاول أن يترجم لكل كلمة، أو لكل جملة، ثم يصحح نتائج ترجماتهم غير الصحيحة، ويشرح بعض القطاعات النحوية (نحو-صرف) من جانب جمال

اللغة. في أوقات أخرى، يطلب المعلم من الطلاب إجراء تحليل نحوي (اعراب).^{١٧}

٨. مبادئ وتقنيات تطبيق الطريقة القواعد والترجمة

أساسًا، تعد المبادئ والتقنيات مصطلحين لا يمكن الفصل بينهما في تطبيق الأساليب بما في ذلك طريقة القواعد والترجمة. إذا كنت ترغب في التوضيح، فإن المبادئ والتقنيات هي إطار دعم إنشاء هيكل طريق قواعد وترجمة في المستوى العملي حيث يتم تشبيه هذه المبادئ بأساس البناء الذي تقوم عليه وأسس التقنيات ككل التي تدعم بعضها البعض. يتضمن هذا الوصف أن أساليب تدريس وتعلم اللغة العربية مع طريقة قواعد وترجمة يجب أن تسترشد بالمبادئ الموجودة بالفعل. عدم وجود التزامن من التقنية إلى المبدأ يجعل التقنية مثل قاطرة القطار التي لا تعمل على السكك الحديدية المناسبة.

أ) تطبيق مبدأ طريقة القواعد والترجمة

¹⁷ Zulhannan, Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif, 33.

كأساس ومرجع في تطبيق طريق قواعد
وترجمة، هناك العديد من المبادئ التي وافق عليها محمد
ياومي مفصلة على النحو التالي:

(١) الغرض

الأهداف الأساسية لتعليم وتعلم اللغة العربية
باستخدام طريقه قواعد وترجمه يجعل الطلاب قادرين
على قراءة وفهم الأدب باللغة العربية من خلال
تحليل النص الذي يغطي الأدب الذي تتم دراسته
أو دراسته مثل المفردات، التركيب النحوي (قواعد)،
وغيرها. وبالتالي، فإن عملية التعلم تلغي أحياناً
جوانب التواصل باللغة العربية المنطوقة.

يمكن ملاحظة تأثير هذه الطريقة في المعاهد
الإسلامية التقليدية حيث يتم فحص الكتب العارية
من خلال تلاوة الحلاوة (دراسة المستودع) التي تؤكد
على جانب فهم الأدب من خلال أنشطة القراءة
والترجمة. نتيجة لذلك، يميل الكثير من خريجي
المعاهد الإسلامية الذين يطبقون طريقة كهذه إلى

القدرة على القراءة والترجمة ولكنهم يفتقرون إلى
المحادثة.

(٢) الدور

دور المعلم بارز جدا في عملية تدريس وتعلم
اللغة العربية باستخدام طريقه قواعد وترجمة. يوحى
الوصف أعلاه بضرورة قيام المعلم بتجهيز نفسه
جيداً حتى يتمكن من تنفيذ عملية تعليم اللغة
العربية وتعلمها جيداً. لأن جاسون صر على أنه
يجب على مدرس لغة أجنبية تعظيم كل الإمكانيات
الموجودة فيه، سواء في تعليمه أو خبرته أو عقله أو
غيره من أجل إنشاء عملية لتعليم وتعلم اللغة ممتعة
ومفيدة.

(٣) الخصائص

إن السمة الأساسية من طريقه قواعد وترجمة
هي عملية الترجمة من اللغة الأصلية (اللغة المصدر)
إلى اللغة المستهدفة.

(٤) التفاعل

التفاعل بين المعلمين والطلاب في تطبيق طريقة قواعد وترجمة يميل إلى أن يكون في اتجاه واحد. يميل الطلاب إلى أن يكونوا سلبيين ويقبلون ما ينقله المعلم كسلع تامة الصنع. حتى لو كان هناك تفاعل متبادل بين المعلم والطالب، فإنه يقتصر فقط على مستوى تأكيد بنية اللغة أو معنى الكلمات في النص وكثافة أقل بكثير.

٥) التركيز

في تطبيق طريقة قواعد وترجمة، يركز التركيز على المهارات أو العناصر اللغوية بشكل أكبر على بنية القواعد والمفردات. تميل عناصر التواصل اللسان من اللغة العربية مثل المحادثات يميل تجاهلها.

٦) التقييم

نتيجة لذلك تنشأ من عملية التدريس والتفاعلات التفاعلية المتعلقة بالنص المكتوب، ثم التقييم المطبق يميل أيضاً إلى أن يكون اختباراً مكتوباً. عادة ما يتم تقديم الاختبارات في شكل

أسئلة مكتوبة تتعلق بمحتويات النص أو الأسئلة المتعلقة بهيكل قواعد اللغة والمفردات.

(٧) إصلاح الأخطاء

في تطبيق طريقة قواعد وترجمة، يميل المعلمون إلى تقديم تصحيحات للأخطاء التي يرتكبها الطلاب، سواء في قراءة أو ترجمة النص، مباشرة. من المبادئ المذكورة أعلاه على الأقل هناك بالفعل صورة للمؤسسة التي يجب أن تشكل الأساس والمرجع في تطبيق تدريس وتعلم اللغة العربية مع طريقة قواعد وترجمة، ثم يتم تطبيق هذه المبادئ في شكل تقنيات موجودة بالفعل في المجال العملي لتدريس وتعلم اللغة العربية نفسها.^{١٨}

(ب) تقنيات التطبيق الطريقة قواعد والترجمة

كوسيلة لنقل اللغة العربية في عملية التعليم والتعلم، يمكن تحديد طرق طريق قايد وترجمة على النحو التالي:

¹⁸ Awaliyah Musgamy, "Jurna al- Daulahl", *Tariqah al-Qawaid Wa al-Tarjamah*, Vol.4/No.2/ Desember (2015) diakses pada tanggal 12 Desember 2018, http://journal.uin-alauddin.ac.id/index.php/al_daulah/article/download/1490/1434

(١) ترجمة النص المكتوب

باستخدام هذه التقنية، يقوم الطلاب بترجمة نص عربي إلى اللغة الهدف. يمكن اختيار النص من الأدبيات الموجودة بالفعل أو يمكن للمدرب أن يتفاعل لإنشاء قراءات مع التأكيد على بنية لغات معينة.

(٢) أسئلة عن القراءة والفهم

باستخدام هذه التقنية، يجب الطلاب على الأسئلة التي تنشأ لاختبار فهمهم للنص الذي تتم قراءته. يمكن أن تكون الأسئلة نعم - لا أسئلة أو أسئلة

(٣) المتضادات/ المرادفات

باستخدام هذه التقنية، يتم إعطاء الطلاب كلمة معينة حتى يتعرفوا على معادلة الكلمة أو الكلمة المقابلة من النص. بالإضافة إلى ذلك، تم تطوير هذه التقنية عن طريق مطالبتهم بالبحث عن

كلمة معينة في مجموعة من الكلمات (العبارات) من النص.

(٤) ابحث عن أوجه التشابه في لغتين

باستخدام هذه التقنية، حيث يبحث الطلاب عن الكلمات المشتركة، سيكون من المثير للاهتمام مراعاة أن العديد من العناصر العربية يتم امتصاصها باللغة الإندونيسية.

(٥) تطبيق قواعد اللغة الاستنتاجية

باستخدام هذه التقنية، يتم تدريس البنية النحوية باستخدام أمثلة الجمل الموجودة في النص. بمجرد أن يتفهم الطلاب ، يُطلب منهم تطبيق بنية القواعد في جملة أخرى.

(٦) الحفظ

باستخدام هذه التقنية يتم إعطاء الطلاب مهام المفردات المصحوبة بحفظ الهياكل النحوية (قواعد).

(٧) استخدام الكلمات في الجمل

باستخدام هذه التقنية يتم توجيه الطلاب
لتطبيق المفردات التي تم حفظها في الجمل، كلا
بسيطة ومعقدة.

(٨) التكوين

باستخدام هذه التقنية، يتم توجيه الطلاب إلى
إعداد مقالات. يجب أن يكون للموضوع المختار
مصلحة في النص الذي تمت مناقشته حتى يتمكنوا
من استخدام المفردات المعروفة.
هذا هو وصف التقنيات المستخدمة لتعليم اللغة العربية
بستخدام طارق قواعد وترجمة.^{١٩}

ج. مهارة القرعة

١. تعريف مهارة القراءة

كما ذكر سابقاً، فإن مهارة القرعة هي واحدة من أربع
مهارات لغوية. سيتم عرض ما يلي في الواقع ما هو معنى
مصطلحات القرآن وكذلك الجوانب الواردة فيه.

¹⁹ Awaliyah Musgamy, "Jurna al- Daulahl", *Tariqah al-Qawaid Wa al-Tarjamah*, Vol.4/No.2/ Desember (2015) diakses pada tanggal 12 Desember 2018, http://journal.uin-alauddin.ac.id/index.php/al_daulah/article/download/1490/1434

اشتقاقى كلمة "مهارة القراءة" هي كلمة مشتقة من اللغة العربية من كلمة "مهرة" وهي عبارة عن شكل مصدر من مهر- يمهر وهو ما يعني أنه ذكي أو ماهر. كلمة (قراءة) شكل مصدر للكلمة قراء- يقرأ مما يعني أن القراءة.

من حيث كلمة عميقة، هي المهارة أو الذكي التي يجب تطويرها في تعلم اللغة. تأتي القراءة من كلمة قرأ- يقرأ- قرأ، وهي القراءة والقراءة. وتأتي اللغة من أول آية من وحي القرآن، وهو "إقرأ". لفظ "إقرأ" في الآية هي يتبع هذا الأمر بمعنى الأمر للقراءة. امر هذه الإقرأ وصل للكلمة بسم ربك الذي خلق، خلق لإنسان من علق. هو أن تقرأ على أساس "إسم رب" معنى إقرأ أو قراءة في الآية لا يقتصر معنى على حرفية وهي قراء مقال (فقط، ولكن ترتيب القراءة والبحث والفهم. في حين أن الشيء الذي يجب أن يقرأ هو عن البشر كبشر والله مثل الخلق (رب). لذا فإن أمر القرع وفقاً للآية يحتوي على عملية قراءة المعنى والبحث (الفهم) وفهم (معرفة) كل شيء بلا حدود^{٢٠}.

²⁰Anwar Abdur Rahman, *Ketrampilan Membaca dan Teknik pengembangannya dalam Pembelajaran bahasa Arab*, Jurnal Diwan Vol. 3

من الفهم أعلاه، يمكن الاستنتاج أن معنى البراعة (المهارة) هو القدرة اللغوية التي يتمتع بها الشخص في رؤية وفهم ما هو المعنى الوارد في الكتابة ماهراً ودقيقاً وطلاقة. حتى يتسنى للقارئ التقاط الرسالة التي ينقلها المؤلف من خلال كتاباته وفهمها بشكل صحيح وصحيح.

مهارات القراءة يتم الحصول على مهارات القراءة (مهارة القرعة) بشكل أساسي من خلال تعلمهم في المدرسة. وتصنف هذه المهارات على أنها مهارات لغوية تقبلاً (المهارة الإستقلالية) لأن هيمنة أنشطتها هي قبول أو قراءة أو فهم أو قراءة ما يقرأ (فهم المقر). أ) الاستعجال والموقف

تعتبر مهارة لقراءة هو مهارة فريدة ومهمة لتطوير المعرفة، وأيضاً كوسيلة للتواصل من أجل حياة الإنسان. إنه فريد لأن ليس كل البشر، على الرغم من امتلاكهم مهارات القراءة، قادرين على تطويره ليصبحوا أداة لخداع أنفسهم أو حتى جعلها ثقافة لأنفسهم.

يقال أنه مهم لتطوير المعرفة لأن أعلى نسبة من نقل المعرفة تتم من خلال القراءة.

تعد مهارات القراءة على مستوى واسع جدًا مؤشراً على تقدم البلد. لذلك تتمتع الدول ذات المجتمعات المتقدمة والقوية بثقافة قراءة قوية جدًا. على العكس من ذلك، تتميز البلدان النامية (اقرأ: لم تتطور بعد) بانخفاض ثقافة القراءة بين الناس.

(ب) سياق التعلم

القراءة هي نشاط للحصول على معنى مما هو مكتوب في النص. لهذا الغرض، بالإضافة إلى الحاجة إلى إتقان اللغة المستخدمة ، يحتاج القارئ أيضًا إلى تنشيط العمليات العقلية المختلفة في نظام إدراكه.²¹ لتحسين مهارات القراءة ، يقترح تاريغان (tarigan) أن يقوم المعلمون بعدة أشياء، وهي:

²¹Acep Hermawan, pembelajaran Ketrampilan berbahasa Arab dengan pendekatan komunikatif-interaktif, (Alfabeta:bandung, 2012), 39.

- (١) مساعدة المتعلمين على إثراء المفردات من خلال تقديم جوانب مهمة من اللغة مثل المرادفات والمتضادات والعبارات والجمل وما إلى ذلك.
- (٢) يساعد المتعلمين على فهم المعاني البنيوية التي يدرسها ضرب الأمثلة والتمارين.
- (٣) إذا لزم الأمر، في المستوى الأساسي، يمكن للمدرس تقديم عناصر من نمط اللغة والمصطلحات والكلمات المثل، وهلم جرا.
- (٤) ضمان فهم المتعلم لهيكل الجمل الإخبارية في الأسئلة والمحظورات والتلميحات وما إلى ذلك. وبالمثل، من خلال تعريفهم بتطبيق الجملة على تعيينهم وفقاً للسياق والوضع.
- (٥) تدريب تعليم على القراءة السريعة، على سبيل المثال عن طريق إعطاء فترة زمنية معينة في قراءة بضع جمل أو فقرات.^{٢٢}

²²Acep Hermawan, *pembelajaran Ketrampilan berbahasa Arab dengan pendekatan komunikatif-interaktif*, 41.

٢. مفهوم القراءة

المفهوم الذي نتبناه هنا للقراءة مؤداه أن القراءة ليست مهارة الية بسيطة، إنها عملية ذهنية تأملية تستند إلى عمليات عقلية عليا. إنها نشاط ينبغي أن يحتوى كل أنماط التفكير والتقويم والحكم والتحليل والتعليل وحل المشكلات، وليست مجرد نشاط بصرى ينتهى بتعريف الرموز المطبوعة أو فهم دلالاتها فقط.^{٢٣}

٣. الغرض من تعلم القراءة

الغرض من تعلم القراءة يعتمد على الغرض من تدريس اللغة العربية كما جاء من تاريخان أي تعزيز وتطوير أربع مهارات لغوية، وهي مهارات الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة. لذلك، فإن الهدف من تدريس اللغة هو تطوير وتطوير مهارات القراءة. تشمل مهارات القراءة شيئين هما:

أ) فيما يتعلق بالأحرف الأبجدية العربية التي تم ترتيبها في كلمات في سلسلة من الجمل ونطقها بشكل صحيح.

^{٢٣} رشدي أحمد طعيمة، مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم الأساسي، (القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٩٨)،

ب) فهم ما تقرأ، إذا كنت تقرأ مواد القراءة العربية.
تُعتبر مهارات القراءة المهارات الأساسية التي تتطلب من الطلاب معرفتهم وإتقانهم من خلال المواد المكتوبة، وهي:

(١) الحصول على مهارات القراءة الأساسية التي تظهر

في القراءة الصعبة (التحدث)، تتعلق بالنطق الصحيح والجمال في القراءة، والدقة في إلقاء الكلام وإعطاء المعنى.

(٢) القدرة على القراءة بسرعة وبدقة وإنتاج الأفكار

العامة والمعرفة الجزئية ومعرفة الغرض من المعنى المكتوب وغير المكتوب.

(٣) إثراء خزانة اللغة للطلاب عن طريق الحصول على

لفاز، وبناء الجملة، وأمثلة من الأمثلة اللغوية الواردة في قراءة النصوص.

(٤) استفاد من كتاب وشعراء النادي واتبع النادي

جيداً

(٥) تحسين مستوى القدرة على الكشف، شفهيًا وخطيًا وتطويره من خلال الأنشطة اللغوية الصحيحة.

(٦) توسيع دراسات الطلاب من خلال المعرفة والثقافة وفقًا لما حصل عليه من العديد من الآداب والمجلات والصحف وغيرها من وسائل المعلومات والتحول.

(٧) جعل أنشطة القراءة أنشطة ممتعة للطلاب للاستماع إلى كل شيء مفيد ومفيد بشكل مستمر في أوقات فراغهم.

(٨) أداء القراءة كوسيلة لاكتساب المعرفة بالرجوع إلى المصادر المختلفة وأدبيات الدراسة والدراسات.

(٩) يمكن للقراء تحقيق هدف رئيسي أو أكثر عند القراءة لأنشطة مختلفة، نتيجة لمهاراته في القراءة بطريقة جادة لاستئناف جيد في وقت قصير.

(١٠) مساعدة الطلاب على تعلم عدة مواد مختلفة في جميع مستويات التعلم. وبالتالي فإن

القراءة هي وسائل الإعلام الرئيسية التي تمثل جسراً يربط بين البشر والطبيعة المحيطة به.

(١١) تعزيز العلاقة مع كتاب الله وسنة نبيه

، تمجيد تراث أسلافه ، مثل النظرية والعلوم المعرفة

واللغة والأدب. ولا تنس أن الكلمة الأولى التي

تم الكشف عنها لقلب الله هي كلمة الله (اقرأ

باسم ربك الذي خلق)، الذي يشجع كل الناس

على القراءة والبحث عن المعرفة.

هذه الأهداف هي أهداف عامة أو منهجية.

تعتمد الأهداف التعليمية كترجمة لأهداف المناهج على

منهج التدريس والموضوعات الأساسية التي تم تحديدها في

المواد التعليمية في كل مستوى^{٢٤}

²⁴ Anwar Abdur Rahman, *Ketrampilan Membaca dan teknik Pengembangannya dalam Pembelajaran Bahasa Arab Fakultas Adab dan Humaniora UIN Alauddin Makassar*, Jurnal Diwan Vol. 3 Nomor 2/2017, diakses pada 9 juli 2019, <http://journal.uin-alauddin.ac.id/index.php/diwan/article/view/4602>

٤. خصائص عملية القراءة

صفة من عملية القراءة هي استقبالية كالاستماع ومن ثم فهي تتضمن العمليات العقلية المتضمنة في السمع، ففي كلتا المهارين يقوم الطلاب باستقبال الرسالة وفيك رموزها، ولكي تتم هاتان العمليتان يحتاج المتعلم لشورة لفظية كافية ولمعلومات عن بناء اللغة وتركيبها، هذا يعني أن القراءة ليست عملية سلبية يتضح ذلك بشكل كبير عندما نفحص القدرات التي ينبغي أن ننميها في القراءة فنجد أن القارئ أبعد ما يكون عن السلبية، فالقراءة تتطلب القدرة على تعريف الأنماط الصوتية من خلال الرمز المكتوبة، وإدراك العلاقات التي تجمع هذه الأنماط والرموز وتكون منها وحدات لغوية تامة، ومعرفة دلالة الوحدات من حيث هي أسماء وحروف وأفعال وظروف زمان ومكان، وعلامات الترقيم... إلخ، ثم متابعة المعنى واستخلاصه وتوقع المعاني التالية من خلال معايشة كاملة للسياق، إذن فالقراءة تعني انتقال المعنى مباشر من الصفحة المطبوعة إلى عقل القارئ، أي أن القراءة التي

نعلمها هي فهم المعاني مباشرة وبطلاقة من الصفحة المكتوبة او المطبوعة، فالتعامل مع السطر كلمة كلمة ليس بقراءة، والتوفيق عدة مرات في كل سطر للبحث عن المعاني المقابلة في لغة ليس بقراءة، كما أن الفهم العام للمقروء ليس بقراءة، إذ لا بد أن تبدأ القراءة بتعريف واضح للرموز المرئية والصوتية، ثم فهم لما تحمله هذه الرموز من معاني ثم رؤية ناقدة تفحص هذه المعاني وتزنها، ثم قدرة على توظيف أثر القراءة في الحيات باعتبار أن القراءة وسيلة عن وسائل إثراء فكر الإنسان وتنمية معلوماته، أذن فالقراءة الحقيقة تشمل جانبين:

(أ) جانبا ميكانيكية يشمل الاستجابات الفيسيولوجية للرموز المكتوبة أي تعرف الكلمات والنطق بها.^{٢٥}

المهارات التي تعتبر في الترتيب الأدنى، لها جوانب عديدة تشمل:

(١) رسائل الاعتراف الحرف

^{٢٥} محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة ، طرائق تدريس اللغة لغير الناطقين بها، مصر، ٢٠٠٣، ص. ١٤٩-١٥٠

(٢) التعرف على العناصر اللغوية (الأصوات

والكلمات والعبارات والكلوسة والجمل الأخرى)

(٣) الاعتراف بالعلاقات/ مراسلات الإملاء وأنماط

الصوت

(٤) سرعة القراءة بطيئة

(ب) المهارات التي تفهم

فهم النص العربي، يجب على القارئ على الأقل
فهم علم نحوية (بناء الجملة)، وصرف (التشكل)، لأن
كلاهما العمود الفقري في إعداد الجمل. من الطبيعي
أن يحصل كلاهما على لقب "أبو العلمي والامها".
علم النحو مفيد لمعرفة موضع الكلمة، ترتيب القراءة
للكلمة، لأن معنى الكلمات يمكن أن يتغير ويختلف
حسب الاختلافات في موضع الكلمة. بينما يكون
شرف مفيداً في معرفة بناء (بنية) وصغة (متوترة)
للكلمة التي يمكن أن تؤثر على التغيرات في معنى
الكلمات.^{٢٦}

²⁶ Abdullah Sungkar, *Problematika Linguistik dalam Pembelajaran Maharah Qiroahpada Jurusan Pendidikan Bahasa Arab UIN Raden Intan Lampung*, jurnal Vol. II.No.I. Jan-Jun 2019, diakses pada tanggal 27 Juli 2019,

ج) جانبا عقليا

يشمل فهم المعاني وتفسيرها، وتحصيل فكر للكتاب وتقويمه، والحكم عليه، وربط كل ذلك بالخبرة السابقة للقارئ والاستفادة منه، وبهذا المفهوم ميزت ولجأ فر في القراءة بين نشاطين:

(١) تناول المادة المكتوبة تناولا صوتيا، وهذا قد يتم بصورة مقبولة من الناطق باللغة. "وقد نسمى هذا النشاط بالقراءة الجهرية".

(٢) محاولة استخراج المعنى من النص بشكل معقول من السرعة دون اللجوء إلى القراءة الجهرية " وقد نسمى هذا النشاط بالقراءة الصامتة".

ومن هذا العرض لطبيعة عملية القراءة ومفهومها نستطيع أن نصل إلى تحديد واضح للقراءة التي سنعلمها وللقارئ الذي نريد تكوينه.^{٢٧}

<http://repository.radenintan.ac.id/6421/2/2%20abstrak%20Abdullah%20Sungkar.pdf>

^{٢٧} محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة ، طرائق تدريس اللغة لغير الناطقين بها، مصر، ٢٠٠٣، ص. ١٤٩-١٥٠.

د. الدراسة السابقة

استنادًا إلى نتائج الدراسات السابقة التي وجدها المؤلف، لم يجد المؤلف العنوان نفسه ولكن المؤلف يحصل على عمل له نفس أهمية عنوان هذه الدراسة. تشمل الأعمال:

١. من الباحثة التي قدمتها ستي نورعين، قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية وتدريب المعلمين في الجامعة الإسلامية الحكومية متارام بعنوان "تأثير استخدام أسلوب قوّم وترجمة على القدرة على كتابة اللغة العربية في الفصل الثامن. غرب العام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧، أوضحت أن هناك علاقة كبيرة بين استخدام الطريقة القواعد والترجمة على القدرة الكتابة اللغة العربية في الفصل الثامن المدرسة المتوسطة دار النجاج الفلاح تلغاوارو لابوأفي (Telagawaru Labuapi) غرب لومبوك العام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧.^{٢٨} تتمثل معادلة هذه الدراسة مع

²⁸ Siti Nuraini, Pengaruh penggunaan metode qowa'id wa tarjamah terhadap kemampuan²⁸ menulis bahasa arab siswa kelas VIII MTs Darunnajah al-Falah Telagawaru Labuapi Lombok Barat tahun pelajaran 2016/2017, Skripsi, Jurusan pendidikan bahasa arab (PBA) fakultas Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri (UIN) Mataram 2017, diakses pada tanggal 17 Januari 2019, <http://etheses.uinmataram.ac.id/696/1/Siti%20Nuraini151132087.pdf>

البحث الذي أجراه الباحثون في استخدام الأساليب الكمية ومستويات التعليم في المدرسة المتوسطة. يكمن الاختلاف في المتغيرات ذات الصلة، وهي في هذه الدراسة أن البحث هو القدرة على كتابة اللغة العربية، في حين أن البحث الذي قام به الباحثون كان حول القدرة على قراءة.

٢. من الباحثة ويليامي لكلية التربية وعلوم المعلمين بجامعة رادين فتح الحكومية في باليمبانج بعنوان "تأثير تطبيق قواعد النحو والترجمة على مخرجات التعلم لطلاب الصف الرابع باللغة العربية" في "ابتدائية الإطرية الهندالية". من خلال عملية التعلم باستخدام طريقة قواعد الترجمة. الطلاب القادرين على تحسين نتائج التعلم من خلال تطبيق أساليب قواعد المحاضرة.^{٢٩} تتمثل معادلة هذه الدراسة مع البحث الذي أجراه الباحثون في استخدام الأساليب الكمية، معًا مناقشة تأثير تطبيق طريقة القواعد على تعلم الطلاب، في

²⁹ Weliyani, pengaruh penerapan Grammer And Translation method terhadap hasil belajar siswa kelas IV pada mata pelajaran Bahasa Arab di Madrasah Ibtidaiyah al-Ittifaqiah Indralaya, Fakultas ilmu tarbiyah dan keguruan Universitas Negeri Raden Fatah Palembang, 2017, , diakses pada tanggal 24 Maret 2019,
<http://eprints.radenfatah.ac.id/1376/1/WELIYANI%20%2813270139%29%20P%20GMI.pdf>

حين أن الاختلاف هو مستوى التعليم، يطبق الباحث المنهج على مستوى إبتدائية، بينما يطبق المؤلف مستوى المتوسطة، يكمن البحث الذي أجراه هذا الباحث في تحقيق تعلم اللغة العربية بشكل عام، في حين أن البحث الذي قام به الباحثون كان أكثر تركيزًا على القدرة على القراءة.

٣. من الباحثة عطفة جودة المعرفة، تشرح كلية العلوم الثقافية في ديوك برنامج دراسة اللغة العربية بعنوان منهج تدريس اللغة العربية في المدرسة العالية الحكومية ٢ جاكارتا أن الطريقة المستخدمة في تدريس أربعة إجادة في اللغة العربية هي الاستماع والمحادثة والكتابة والقواعد في الفصل الحادي عشر في مدرسة العالية الحكومية (MAN 2) طلاب جاكارتا.^{٣٠} تتمثل هذه الدراسة مع الأبحاث التي أجراها الباحثون هي استخدام الأساليب الكمية ومستويات التعليم. يكمن الاختلاف في هذه الدراسة التي تصف

³⁰Atifah Jaudatul Ma'rifah, Metode Pengajaran Bahasa Arab pada MAN 2 Jakarta, fakultas ilmu pengetahuan budaya program studi bahasa Arab Depok 2010 , , diakses pada tanggal 24 Maret 2019, <http://lib.ui.ac.id/file?file=digital/20160946-RB07A409m-Metode%20pengajaran.pdf>

العديد من الأساليب المستخدمة في تعلم اللغة العربية بشكل عام، في حين أن البحث الذي يركز عليه الباحثون يركز على طريقة واحدة ومهارة واحدة في اللغة العربية تستخدم طريقة القواعد و ترجمة على القدر القراءة.

٥. الإطار التفكير

الحديث عن أساليب التدريس والتعلم للمعلمين يعد التعليم في الأساس جهدًا لتلبية الطلبات المختلفة على جودة جيل الأمة، أي مطالب الثقافة والمطالب الاجتماعية والمتطلبات التنموية للطلاب. إدراكًا لأهمية التعليم الإنساني، يجب أن يحظى التعليم دائمًا بالاهتمام وأن يتم تطويره بشكل منتظم من قبل الأطراف المشاركة في التعليم، مثل الأسر والمؤسسات التعليمية والمجتمع.

يحتاج الناس حقًا إلى التعليم الرسمي من خلال المدرسة لأن التعليم الرسمي له أهداف واضحة. يتم تخطيط وتنظيم التعليم الرسمي لكل ما يتعلق بالأهداف، وبالتالي يمكن تحقيق هدف التعليم الإسلامي بالتعليم الرسمي بما في ذلك المدرسة متوسطة نور الهدى مديني. بينما يتم تحقيق التعليم عن طريق التدريس.

العلاقة لغرض التعليم والتدريس، وبالتأكيد لا يمكن فصلها عن طريقة التعلم. بعض الآيات التي يمكن استخدامها كدليل للأسلوب هي:

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ (١)، خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ (٢)،
اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ (٣)، الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ (٤)، عَلَّمَ الْإِنْسَانَ
مَا لَمْ يَعْلَمْ (٥) (العلق ١-٥)^{٣١}

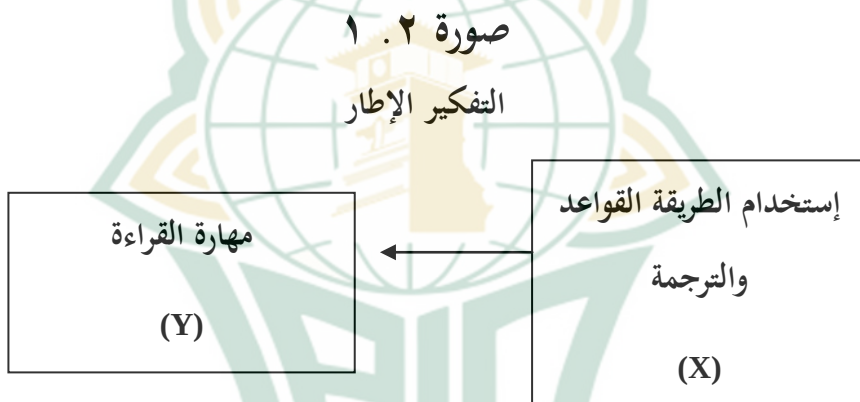
قدّم تلميحا ظاهريا حول الطريقة التي يكون الدرس الرئيسي من خلالها قراءة الدروس.

طريقة التدريس هي تقنية لتوصيل المواد للطلاب. الغرض منه هو أن يتمكن الطلاب من التقاط الدروس بسهولة وفعالية، ويمكن أن يهضمهم الطلاب جيدا. هناك طرق أو طرق مختلفة يمكن اتباعها لتحقيق الأهداف التعليمية المراد تحقيقها، وأحدها هو استخدام طريقة المحاضرة النحوية، بالإضافة إلى أنه من المهم أيضا الانتباه إلى طبيعة الطلاب الذين يرغبون في التعليم ، والمواد التي يتم إيصالها.

³¹ Zakiah Darajat, *Metodologi Pengajaran Agama Islam*, Bumi Aksara, Jakarta, 1996, hlm. 62.

تشمل العوامل التي تؤثر على الطريقة (١) الأهداف المراد تحقيقها، (٢) الطلاب، (٣) المعلمون، (٤) طبيعة المواد التعليمية، (٥) الظروف الصفية، (٦) المرافق الكاملة ، (٧) الزيادة ونقاط الضعف في الطريقة.

مخطط تدفق الفكر الذي يستخدمه الباحثون هو كما يلي:



بناء على الرسم البياني أعلاه، يمكن توضيح أن هناك متغيرين. متغير التأثير هو استخدام الطرق النحوية وهناك متغيرات مؤثرة، وهي القدرة على قراءة كتاب فتح فتح كمقياس للنجاح في هذه الدراسة. إذا تم استخدام طريقة

القواعد بشكل جيد وعلى النحو الأمثل، فسوف تتحقق القدرة على قراءة كتاب فتح الفتح للطلاب في المدرسة المتوسطة الإسلامية نور الهدى مدني كاجة دمك ٢٠١٩/٢٠٢٠.

و. فرضية البحث

وفقًا لسوجيونو، فإن الفرضية هي إجابة مؤقتة لصيغة البحث، حيث تم ذكر صياغة البحث في شكل جمل أسئلة. قيل مؤقتًا، لأن الإجابات المقدمة تستند فقط إلى حقائق تجريبية تم الحصول عليها من خلال جمع البيانات.^{٣٢} لذا فإن الفرضية هي قرار غير نهائي، بمعنى أنه لا يزال يتعين التحقق من صحته مرة أخرى، أو بعبارة أخرى، فإن الفرضية هي إجابة أو افتراض يُفترض أنه الإمكانية الصحيحة لتكون الإجابة الصحيحة.

³²Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kualitatif, Kuantitatif dan R&D*, Alfabeta:bandung, 2012,hlm.96.

بناءً على وصف دراسة النظرية وإطار ما سبق، فإن
الفرضية الموصى بها في هذه الدراسة هي الفرضية الوصفية
والفرضية الترابطية مع:

١. الفرضية الوصفية

أ) الفرضية الأولى

في هذه الفرضية، يتم اقتراح فرضية تنص
على استخدام طريقة القواعد - الترجمة في المدرسة
المتوسطة الإسلامية نور الهدى مدني كاجة دماك
في السنة الدراسية ٢٠١٩/٢٠٢٠ ورد في الفئة
الفعالة

ب) الفرضية الثانية

في هذه الفرضية، تم اقتراح فرضية وهي قدرة
الطلاب على مهارة القراءة في المدرسة المتوسطة
الإسلامية نور الهدى مدني غاجه ديماك في السنة
الدراسية ٢٠١٩/٢٠٢٠

٢. الفرضية الترابطية

إن الفرضية الترابطية المقترحة في هذه الدراسة هي
 أن استخدام طريقة القواعد والترجمة يؤثر بشكل كبير
 على القدرة على قراءة الطالب في المدرسة المتوسطة
 الإسلامية نور الهدى مدني كاجة دماك في السنة
 الدراسية ٢٠٢٠/٢٠١٩

